

INFOLETTRE



JOYEUSES PÂQUES

Ce mois d'avril nous ne dérogerons pas à notre toute nouvelle tradition de conférences online. Au menu, les incroyables aléas de l'ancien directeur de l'Alliance française d'Irkoutsk, Yoann Barbereau, lors de sa fuite des prisons russes. Et, pour les passionnés de littérature, les défis de la traduction sous toutes les coutures. Si vous êtes intéressés par l'œuvre du sculpteur Brancusi, n'hésitez pas à participer à notre club de lecture.

Inscrivez-vous par courriel pour recevoir le lien qui vous permettra d'entrer dans la séance Zoom de votre choix. Soyez les bienvenus, chers membres de l'Alliance, par écran interposé.

Autre bonne nouvelle, notre bibliothèque reprendra son rythme habituel d'ouverture. C'est avec plaisir que nous vous accueillerons le mardi et dès le **16 avril** le vendredi.

Suivez l'AFZ sur Instagram



et découvrez entre autres, chaque semaine, une expression typique!

A l'agenda

Conférence du soir

Le mardi 20 avril

Conférence de l'après midi

Le lundi 12 avril

Cours d'histoire de l'art

Le jeudi 15 avril

Club de lecture

Le jeudi 15 avril

Atelier d'écriture

Le vendredi 9 avril

Prochainement

- Le mercredi 5 mai Conférence d'Hélène Frappat, qui vient de publier « Le Mont Fuji n'existe pas »
Le jeudi 20 mai Cours d'histoire de l'art par Joy Rivault : Grèce « Les dieux et les rites »
Le mercredi 26 mai Conférence de Bourahima Ouattara sur la restitution des objets traditionnels africains
Le lundi 7 juin Visite virtuelle au Landesmuseum sur le Droit des femmes.

Conférences du soir

Conférence en ligne

Yoann Barbereau

Dans les geôles
de Sibérie



« Dans les geôles de Sibérie »

Mardi 20 avril à 18h00. Conférence en ligne

Inscription par courriel : culture@afz.ch

Le lien Zoom vous sera communiqué par courrier électronique

Yoann Barbereau, écrivain et traducteur, a travaillé pendant près de dix ans en Russie. Il a notamment dirigé l'Alliance française d'Irkoutsk.

Grand succès en librairie, « Dans les geôles de Sibérie » est le roman vrai d'une chute et d'une libération. Ce livre retrace l'histoire de la prison, de l'hôpital psychiatrique, des évasions, des amours et des amitiés scellées.
[https://www.afz.ch/fr/Conferences.htm - barbereau](https://www.afz.ch/fr/Conferences.htm-barbereau)

Conférences de l'après-midi

Conférence en ligne

« Profession traductrice : pour le meilleur et pour le pire »

Lundi 12 avril 2021 à 15h00



Inscription par courriel : benvenistie@hotmail.com

Le lien Zoom vous sera communiqué par courrier électronique

Marion Graf, traductrice en français de l'œuvre de Robert Walser. Mais son activité ne se limite pas à ce seul auteur. Son parcours impressionne par la diversité des genres et la multiplicité des auteurs auxquels elle a donné une existence francophone. Elle a reçu en 2020 le Grand Prix de la traduction de l'Office Fédéral de la culture.

La traduction littéraire est fondamentalement différente de tout autre genre de traduction puisqu'elle doit relever nombre de défis. Comment transposer un texte littéraire d'une culture à une autre ? Comment transmettre « la saveur » d'un roman, la musicalité d'un poème ?

<https://www.afz.ch/fr/Conferences.htm> - traduction

Cours d'histoire de l'art



Animé par Claude Fromond

La Grèce antique

« Le savoir : sciences, arts, écrits, théâtre, musique »

Jeudi 15 avril 2021 à 18h00. Cours en ligne

Inscription par courriel: claud.fromond@gmail.com

Un lien Zoom spécifique à chaque leçon vous sera communiqué par courrier électronique

☆Thème du 28 janvier : Naissance, enfance, éducation.

☆Thème du 11 mars : Les soins du corps : hygiène, sport, médecine

☆Thème du 15 avril : Le savoir : sciences, arts, écrits, théâtre, musique

☆Thème du 20 mai : Les dieux et les rites

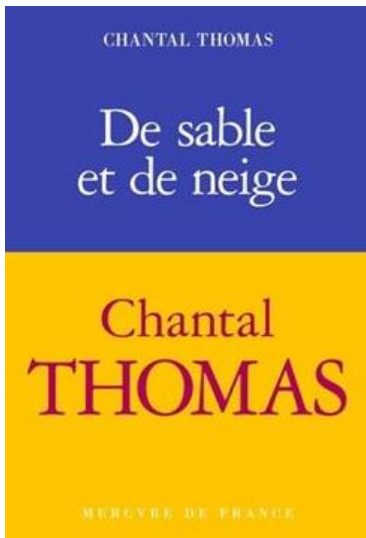
☆Thème du 17 juin : à déterminer

Dr Joy Rivault: Docteure en Histoire, Civilisations et Archéologie des Mondes Antiques

Plus de détails sous : <https://www.afz.ch/fr/Cours-dart.htm>

Bibliothèque

Le plaisir de la lecture...



Dirigée par Carmen Etter

Une immense palette de livres mis gratuitement à la disposition de nos membres.

Ouverture de la bibliothèque :

Le mardi de 15h00 à 18h00

Et dès le 16 avril le vendredi de 14h00 à 16h00.

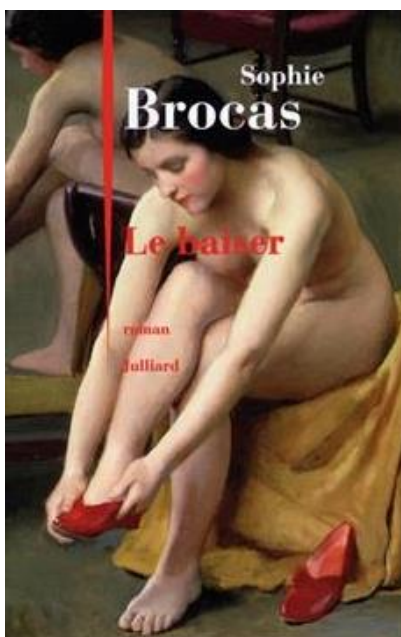
Dans les locaux de l'Alliance , Merkurstrasse 34, 8032 Zurich

Trois fois par an de nouveaux livres, soigneusement choisis par nos bibliothécaires, viennent rejoindre nos étagères : romans, essais, derniers prix littéraires, etc...

<https://www.afz.ch/fr/Bibliotheque.htm>

Le Club de lecture

Le plaisir de faire partager sa passion et d'échanger...



Animé par Elisabeth Dekkiche,
André Fornallaz et Jacques Levy

Le jeudi 15 avril 13h30 à 15h00. Conférence en ligne

Inscription par courriel : culture@afz.ch

Le lien Zoom vous sera communiqué par courrier électronique

Elisabeth Dekkiche vous présente:

« Le baiser » de Sophie Brocas

Camille a toujours exercé son métier d'avocat sans grande passion mais avec sérieux. Jusqu'au jour où on lui confie une affaire inhabituelle : identifier le propriétaire d'une sculpture de Constantin Brancusi, Le Baiser, scellée sur la tombe d'une inconnue au cimetière de Montparnasse...

Lors de chaque rencontre, la discussion portera sur un seul ouvrage qui aura été lu par tous. Un moment passionnant pour chaque personne fervente de lecture et d'échange

<https://www.afz.ch/fr/Club-de-lecture.htm>

L'Atelier d'écriture

Une autre manière de
s'appropriier la langue et sa
culture



Dirigé par Osnat Meyer

Le vendredi 9 avril à 19h00

Dans les locaux de l'Alliance , Merkurstrasse 34, 8032 Zurich

Durée de la séance env. 3 heures

Prix : CHF 18.- membres / CHF 23.- non-membres

Inscription souhaitée: osnat.gm@gmx.ch

Thème à choix : Un cercle... la roue du destin, l'infinie spirale des générations qui se suivent, la ronde des saisons, etc...

<https://www.afz.ch/fr/Atelier-decriture.htm>

Ciné – Club

Une autre vision de la langue et sa culture



Animé par Michèle Alt

Le ciné - club reprendra dès que les séances en présentiel seront autorisées.

<https://www.afz.ch/fr/Cine-Club.htm>

Culturethèque

Votre portail numérique



Utilisation gratuite pour nos membres

Accès à la **Culturethèque** de l'Institut Français
<http://www.culturetheque.com>

Ce portail ludique de la culture francophone vous permet :

- de lire votre magazine préféré comme la presse quotidienne,
- de visionner des concerts, des conférences,
- de télécharger des centaines d'e-books et de bandes dessinées.
- Ressources d'activités pédagogiques classées par niveau pour les enseignants et apprenants.

Inscription pour les membres et essai pour les non-membres :
culturetheque@afz.ch

Devenir membre

Je suis de l'**af'**
J'engage un **nouveau membre**

Vous aimez la langue française ? La culture française ou francophone ?
Venez nous rejoindre : <http://www.afz.ch/fr/Devenir-membre.htm>

Nous nous réjouissons déjà de votre adhésion !

Nos partenaires

UFEZ

L'union des Français de l'Étranger
<https://francaisdesuisse.ch/wp/site/dates-a-retenir/liste-des-evenements/>

Zurich Accueil

Accueils Français et Francophones d'Expatriés
<https://www.zurichaccueil.ch/-Activites->

Aux Arts etc...

Un éventail d'activités sur Zurich à découvrir **Musique, chansons, cinéma**
<https://www.auxartsetc.ch/agenda-total/tout>

ETH

Littérature ETH
<https://francais.ethz.ch/>

LFZ

Lycée français de Zurich
<https://lfz.ch/>

FLAM

Cours Français Langue Maternelle
<https://flam.ch/>

AfrEZ

Association Francophone des Étudiants de Zurich
<https://afrez.ch/category/evenements/?future=false>

ACFAZ

Association des chorale Franco-allemandes de Zurich
<http://www.acfaz.ch/>

V.I.E

Volontaires Internationaux pour Entreprendre
<https://www.clubvie.fr/group/club-v-i-e-suisse/61/about>

Les jeudis francophones de Zurich

<http://www.jeudis.ch/>

CAFS

Cercle d'affaire Franco-Suisse
<https://www.cafs.ch/>

Les Dames de Morges

Filiale zurichoise des Dames de Morges

Église Réformée française de Zurich

www.erfz.ch

CCIFS

Chambre de Commerce Internationale Franco-Suisse
<http://www.ccifs.ch>

The French Club

<https://thefrench.club/?lang=fr>

Kiwanis Club Zurich-Romandie

www.kczr.ch

Club des 4 Saisons

clubdesquatresaisons.ch